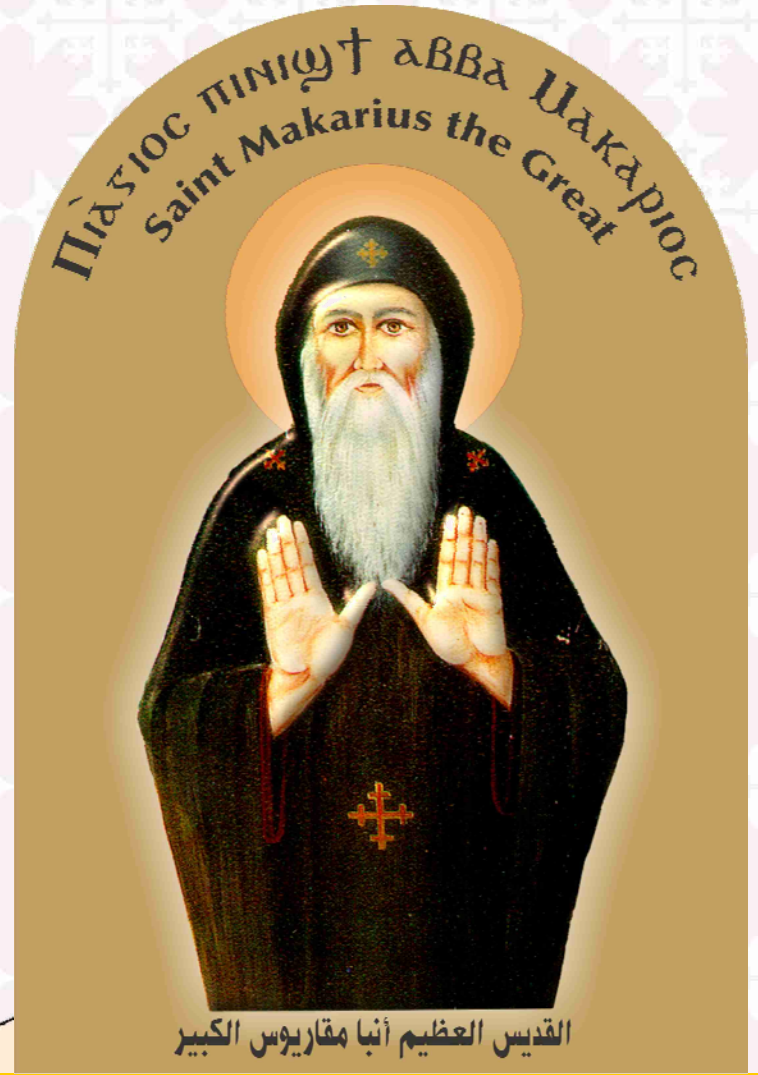
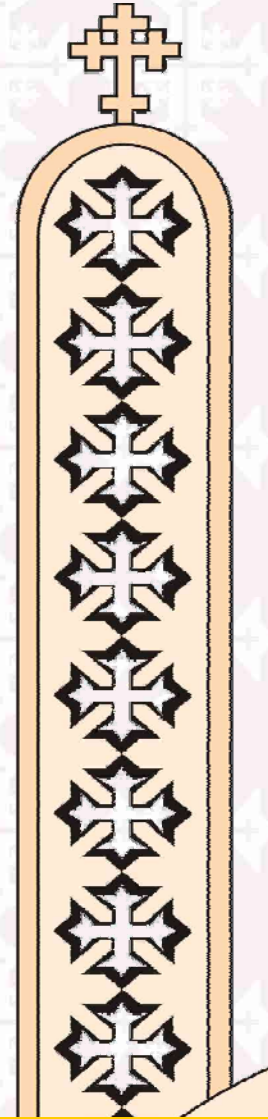


السلام للعظيم أبي مقار. رأس شيهات.
السلام للعمود المضيء. اللامع بالفضائل.
السلام للذي ترك عنه، كثرة غناه.
السلام لمن رفض كل مجد هذا العالم.
السلام لواضع الناموس للرهبنة. والفضائل العالية التي
للروح القدس.
السلام للمحبة الكاملة. كالشهادة الصادقة التي شهد
بها عنك. الكارويمم النوراني.
السلام لمن أحب الوحدة والسكن في البرية. مثل
شبل الليث. الساكن في ثقب الأرض.
السلام لمن تلقوه الطقوس العلوية. حتى سجد لمخلصنا
الذي أحبته نفسه.
السلام للعظيم أبي مقار مصباح الرهبنة. الذي صار منارة
ذهب تلمع أكثر من الشمس.
اقبل سؤالنا يا أبانا الصديق. لكي تشفع فينا. نحن
الغير مستحقين.



St. Mary

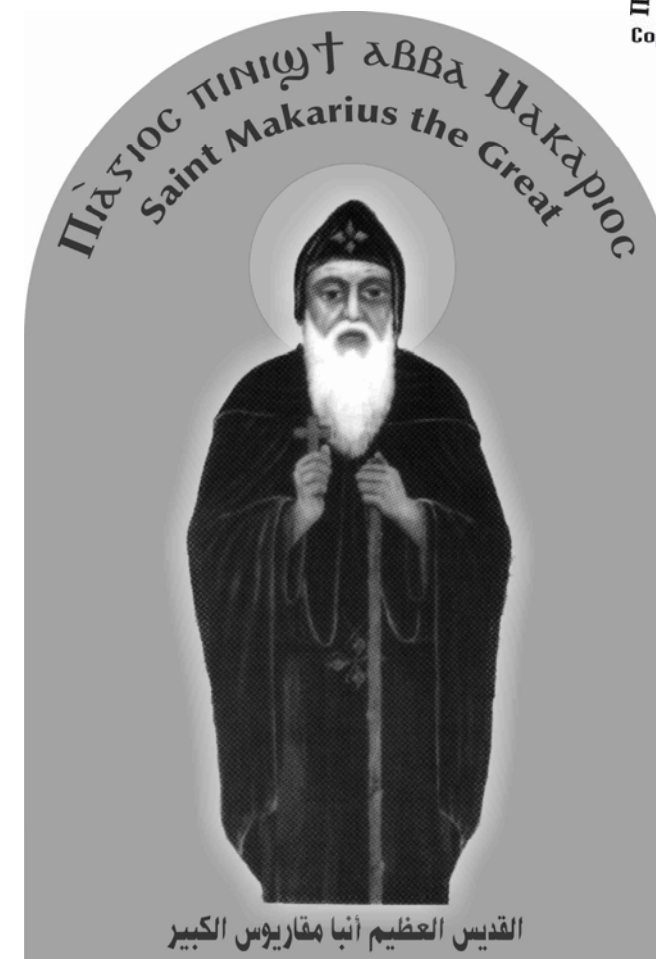
Coptic Orthodox Church, Ottawa

1 Canfield Rd, Ottawa On K1J 7T8

Tel. (613) 596-0052 + fax: (613) 823-6635

HRMots Creative Design
(819) 595-4372

Glorification Hymns
For the Great Saint Makarius
Father of the Monks of Sheheet



Glorification Hymns For the Great Saint Makarius Father of the Monks of Sheheet

The Glorification is concluded with:

Amen. Alleluia.
Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit. Now, and forever, and to the ages of ages. Amen.

We proclaim, saying,
Our LORD, Jesus Christ,

Bless the air of heaven,
bless the water of the rivers.
Bless the seeds and the herbs.
May Your mercy and Your peace be a fortress unto Your people.

Save us and have mercy on us.
LORD have mercy. LORD have mercy. LORD bless, Amen. Bless me, Bless me. Accept this metania. Forgive me. Say the blessing.

ΑΜΗΝ ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ:
ΔΟΞΑ ΠΑΤΡΙ ΚΑΙ ΥΙΩ
ΚΑΙ ΑΓΙΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ. ΚΑΙ ΝΥΝ
ΚΑΙ ΑΙ ΚΑΙ ΙΣΤΟΥΣ ΕΩΝΑΣ ΤΩΝ
ΕΩΝΩΝ: ΑΜΗΝ.

ΠΡΟΚΥΒΟΥΜΕΝ ΕΒΟΛΕΝΧΩ ΞΥΣΤΟC:
ΧΕΩ ΠΕΝΘΟΙC ΙΗΣΟΥC
ΠΙΧΡΙCΤΟC:

ΨΑΛΜΟC ΕΝΙΣΤΗΡΝΕ ΤΨΕ: ΨΑΛΜΟC
ΕΝΙΣΤΗΡΝΕ ΨΑΛΜΟC: ΨΑΛΜΟC
ΕΝΙCΤΗΡΝΕ ΝΙCΙCΤΗΡΝΕ ΝΙCΙCΤΗΡΝΕ
ΠΕΧΝΑΙ ΝΕΥ ΤΕΚΕΙΡΗΝΗ ΟΙ
ΝΙCΟΒΤ ΨΑΛΜΟC:

ΨΑΛΜΟC ΟΥC ΝΑΙ ΝΑΝ:
ΚΥΡΙΕ ΕΛΕΗCΟΝ ΚΥΡΙΕ ΕΛΕΗCΟΝ:
ΚΥΡΙΕ ΕΥΛΟCΗCΟΝ ΑΜΗΝ:
ΨΑΛΜΟC ΕΡΟΙ: ΨΑΛΜΟC ΕΡΟΙ: ΕΙC ΤΗC
ΜΕΤΑΝΟΙΑ: ΧΩ ΝΗ ΕΒΟΛ: ΧΩ
ΨΑΛΜΟC.

أمين الليلوياء المجد للآب
والابن والروح القدس
الآن وكل أوان وإلي
دهر الدهور أمين.

نصرخ قائلين ياربنا
يسوع المسيح

بارك أهوية السماء،
بارك مياه النهر، بارك
الزروع والعشب. فلتكن
رحمتك وسلامك حصناً
لشعبك.

خلصنا وارحمنا. يارب
ارحم، يارب ارحم،
يارب بارك أمين. باركوا
عليها المطانية اغفروا
لي، قل البركة



Book Name: *Glorification Hymns for the Great Saint
Makarius, Father of the Monks of Sheheet*

Publisher: *St. Mary Coptic Orthodox
Church, Ottawa - Canada*

Distributed By: *The Publisher
1 Canfield, Ottawa, Ontario, Canada K2H5T1
Tel: (613) 596-0052 / 823-6625,
Fax: (613) 823-6635*

Date of Issue: *4th Sunday of the Holly Pentecost days,
9th Bashans 1725 AM, 17th May 2009 AD*

Desktop Publishing: *HRMots Creative Design
Tel & Fax: 819-595-4372
E-mail: hrmots@hotmail.com*



Pray to the Lord on our behalf, O St. Abba Macarius and his sons the cross-bearers, that He may forgive us our sins.

Ἰωβελ ὑποσ εὐρηι εχων: ὠ
παοσ ἰνωτ αββα Μακαρι νεμ
νεμωρηι ἰστατροφορος: ἰτεμ
-χα νεμνοβι ναν εβολ.

أطلب من الرب عنا.
ياسيدى الاب انبا مقارة،
واولاده لباس الصليب،
ليغفر لنا خطايانا.

Blessed is the Father, and the Son, and the Holy Spirit, the Perfect Trinity, we worship and glorify Him.

Χε εὐμαρωντ ἰνε φιωτ:
νεμ πωρηι νεμ πιπνα εοτ τ-
τριάσ ετσηκ εβολ:
τενορωτ ἰμοσ τενηιωον
νας.

لأنه مبارك الأب والأبن
والروح القدس، الثالوث
الكامل، نسجد له
ونمجده.

Kirie eleyson: Kirie
eleyson: Kirie eleyson :

Κυριε ελεησον : Κε : Κε :

يا رب ارحم. يا رب

O LORD hear us, O LORD have mercy on us,
O LORD Bless us.

يارب اسمعنا، يارب ارحمنا، يارب
باركنا.



Glorification Hymns For the Great Saint Makarius Father of the Monks of Sheheet



In the Name of God the Almighty
 ὩΝ ΘΕΩ Ισχυρος

The Departure of St. Macarius the Great

The twenty-seven Day of the Blessed Month of Baramhat

St. Macarius' Biography from the Coptic Synaxarium

On this day, of the year 392 A.D. the blessed father, the lamp of the wilderness and the father of all monks the great saint Anba Macarius, departed. This Saint was born in the village of Shabsheer - Menuf, from good and righteous parents. His father's name was Abraham and his mother's name was Sarah and they had no son. In a vision at night he saw the angel of the Lord and told him that God was about to give him a son, and his name will be known all over the earth, and he will have a multitude of spiritual sons.

Shortly after, this holy man had a son and called him Macarius which means "Blessed." He was obedient to his parents, and the grace of God was upon him since his young age. When he grew up his father forced him to get married against his will, so he pretended that he was sick for several days. Then he asked his father if he might go to the wilderness to relax and that may make him recover from his illness speedily. He went to the wilderness and prayed to the Lord Christ to direct him to do what is pleasing to Him. While he was in the wilderness he saw a vision, and it seemed that one of the Cherubim, with wings, took his hands, and ascended up to the top of the mountain, and showed him all the desert, east and west, and north and south. The Cherub told him: "God has given this desert to you and your sons for an inheritance." When he returned from the wilderness he found that his wife, who was still

Worthy, worthy, worthy
 is

ΑΖΙΟC ΑΖΙΟC ΑΖΙΟC
 ΠΕΝΙΩΤ

مستحق مستحق مستحق
 أبانا

May the peace of God be with you all, O all you people of Christ together, and with His joyful voice, He will say to you, "Enter into the joy of the Paradise" through the prayers of the Virgin Mary and the great Saint Ava Makarius.

وسلام الله يكون معكم يا شعب المسيح بأجمعكم وبصوته الفرح يسمعكم القائل ادخلوا الى فرح الفردوس بصلاة مريم العذراء والقدّيس العظيم الأنبا مقاريوس.

The Conclusion of the Batos Theotokias:

O angel of this night (day) : Flying to the heights with this hymn : Remember us before the LORD : That He may forgive us

ياملاك هذه الليلة الطائر الى العلو بهذه التسبحة اذكرنا لدى الرب ليغفر لنا خطايانا.

The sick heal them Those who have slept, O LORD, repose them And all of our brothers

المرضى اشفهم الذين رقدوا يارب نرحم واخوتنا الذين في كل شدة اعنا واياهم.

May God bless us all : And let us bless His Holy Name : At all times His praise : Is

يباركنا الله ولنبارك اسمه القدوس. في كل حين تسبيحه دائمة في افواهنا.

Followed by:

Intercede on our behalf, O Lady of us all the Theotokos, Mary the Mother of Jesus Christ, that He may forgive us our sins.

Αριπρεβριν ε̅ρι̅ ε̅χων:
 ὠ̅τε̅ν̅ Ὁ̅ς̅ ἰ̅ν̅η̅β̅ τ̅η̅ρε̅ν̅: †̅θ̅-
 ε̅ο̅το̅κο̅ς̅: Μα̅ρια̅ ἠ̅μα̅ρ̅
 ὠ̅π̅εν̅ω̅ρ̅: ἰ̅ν̅τε̅ψ̅χα̅ ν̅εν̅νο̅β̅ι
 ν̅αν̅ ε̅β̅ο̅λ̅.

إشفعي فينا ياسيدتنا كلنا السيدة والدة الإله مريم أم المخلص ليغفر لنا خطايانا.

Hymn of "Khen Efran"

In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, One Holy Trinity.

Worthy, worthy, worthy is the Holy Virgin Mary.

Worthy, worthy, worthy is the Saint, Ava Makarius the wearer of the Spirit.

Let us gather, we, the people who love God, Jesus Christ, to honor: the saint Ava Makarius, the beloved of Christ.

Worthy, worthy, worthy is

A crown of gold, a crown of silver, a crown of jewels on the head of: the Saint Ava Makarius, the beloved of Christ.

ΒΕΝ ΦΕΡΑΝ ὙΦΙΩΤ ΝΕΩ
ΠΩΗΡΙ ΝΕΩ ΠΙΠΝΑ
ε̅θ̅ϛ̅: Ϝ̅τ̅ρι̅α̅ς ε̅θ̅ϛ̅:
Ν̅Ο̅Μ̅Ο̅Ο̅Υ̅Σ̅Ι̅Ο̅Σ̅.

Δ̅ζ̅ι̅α̅ Δ̅ζ̅ι̅α̅ Δ̅ζ̅ι̅α̅ †̅α̅ς̅ι̅α̅
Μ̅α̅ρι̅ὰ †̅πα̅ρ̅θ̅ε̅ν̅ο̅ς̅.

Δ̅ζ̅ι̅ο̅ς̅. Δ̅ζ̅ι̅ο̅ς̅. Δ̅ζ̅ι̅ο̅ς̅. α̅β̅β̅α̅
Μ̅α̅κα̅ρι̅ π̅ι̅π̅νε̅υ̅μα̅ το̅φο̅ρο̅ς̅

Μ̅α̅ρ̅ε̅ν̅θ̅ω̅ο̅υ̅† ω̅πι̅λ̅α̅ο̅ς̅:
μ̅μ̅α̅ι̅νο̅υ̅† Ι̅η̅σο̅υ̅ς̅
Π̅ι̅Χ̅ρι̅ς̅το̅ς̅: ἠ̅τε̅ν̅τα̅ι̅ο̅
ἠ̅π̅ε̅ν̅ιω̅τ̅ ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅ α̅β̅β̅α̅
Μ̅α̅κα̅ρι̅ο̅ς̅: π̅ι̅μ̅ε̅ν̅ρι̅τ̅ ἠ̅τε̅
Π̅υ̅ς̅.

Δ̅ζ̅ι̅ο̅ς̅ Δ̅ζ̅ι̅ο̅ς̅ Δ̅ζ̅ι̅ο̅ς̅
Π̅ε̅ν̅ιω̅τ̅

Ο̅υ̅χ̅λο̅υ̅ ἠ̅ν̅ο̅υ̅β̅: ο̅υ̅χ̅λο̅υ̅
ἠ̅ν̅α̅τ̅: ο̅υ̅χ̅λο̅υ̅ ἠ̅νω̅ν̅ι̅
μ̅μ̅αρ̅σα̅ρι̅τ̅η̅ς̅: ε̅ϛ̅ρ̅η̅ι̅ ε̅χ̅ε̅ν̅
†̅α̅φ̅ε̅: ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅ α̅β̅β̅α̅
Μ̅α̅κα̅ρι̅ο̅ς̅: π̅ι̅μ̅ε̅ν̅ρι̅τ̅ Ι̅η̅τε̅
Π̅υ̅ς̅.

بأسم الأب والأبن
والروح القدس الثالث
القدوس المساوي.

مستحقه مستحقه مستحقه
القديسة مريم العذراء.

مستحق مستحق مستحق
القديس الأنبا مقاريوس
اللابس الروح.

فلنجتمع نحن المحبين لله
يسوع المسيح لنكرم
القديس الأنبا مقاريوس،
حبيب المسيح.

مستحق مستحق مستحق
أبانا

إكليل ذهب . إكليل
قضة . إكليل جوهري
على رأس القديس الأنبا
مقاريوس حبيب المسيح.

virgin, had died, and Macarius thanked the Lord Christ. Shortly after, his parents departed, and he gave all what they had left to the poor and the needy. When the people of Shabsheer saw his chastity and purity, they took him to the bishop of Ashmoun who ordained him a priest for them. They built a place for him outside the city, and they went to him to confess and to partake from the Holy Mysteries. They appointed a servant to take care of his needs and to sell for him the work of his hands.

When Satan saw St. Macarius growth in virtues, he brought on him a severe temptation. He inspired a girl that had defiled herself with a man to claim that St. Macarius is the one who had defiled her. When her family heard that, they went to him, insulted and beat him severely, inflicting much pain on him, which he endured silently. Macarius reproached himself saying "O Macarius now you have a wife and a child, and it is meet for you to work day and night for your own food and for that of your child and your wife." He worked continually at weaving mats and baskets, and he gave them to the man who ministered unto him; and he sold them and gave the money to the woman. When the day of her delivery drew near her labor was exceedingly difficult, she continued to suffer for four days and did not deliver until she confessed her false accusation against the Saint and named the man that defiled her.

When the family of the girl heard that, they decided to go to ask for his forgiveness for what happened from them. When St. Macarius heard that, he fled away from them running from the vain glory of this world.

At that time he was 30 years old, and the angel of the Lord appeared to him and walked with him for two days until they came to Wadi El-Natroun and the Saint asked the angel: "Appoint for me O master a place to live in." The angel replied: "I have not marked out a place for you to live, lest you leave it in the future and transgress the commandment of God. Behold all the wilderness is yours, so wheresoever you wish, live there." St. Macarius dwelt in the Inner Desert, in the place of the monastery of Sts. Maximus and Domadius which is known now by the monastery of El-Baramous. He went to visit St. Antonios, who said about St. Macarius when he saw him: "This is an Israelite in whom there is no guile." St. Antonios put on him the Holy Eskeem, then St. Macarius returned to his place. When the number of monks increased around him he built a church for them. His fame was known all over the country and many

kings and Emperors heard about the miracles that God performed on his hands. He healed the daughter of the king of Antioch that was possessed by an unclean spirit. The angel of the Lord appeared to him and took him to a place and told him to make this place his abode, for many people will come to him in that place. He built a cell for himself and a church.

He thought one day that the world had no more righteous people, so a voice came to him from heaven saying: "In the city of Alexandria there are two women who feared God." He took his staff, his provisions, and went to Alexandria and he asked around until he reached their house. When he entered, they welcomed him, washed his feet with warm water, and when he asked them about their life, one of them told him: "There is no kinship between us and when we married these two brothers we asked them to leave us to be nuns but they refused. So we committed ourself to spend our life fasting till evening with often prayers. When each of us had a son, whenever one of them cry, any one of us would carry and nurse him even if he was not her own son. We are in one living arrangement, the unity in opinion is our model, and our husbands work is shepherding sheep, we are poor and only have our daily bread and what is left over we give it to the poor and the needy." When the Saint heard these words he cried saying: "Indeed God looks to the readiness of the heart and grant the grace of His Holy Spirit for all those who wish to worship him." He bade them farewell and left returning to the wilderness.

There was an erring monk who strayed many by his saying that there was no resurrection of the dead. The bishop of the city of Osseem went to St. Macarius and told him about that monk. Abba Macarius went to that monk and stayed with him until the monk believed and returned from his error.

On the day of his departure, he saw Sts. Antonios and Pachomius, and a company of the saints, and he delivered up his soul. He was ninety-seven years old. St. Macarius had commanded his disciples to hide his body, but some of the natives of the city of Shabsheer came and stole his body, built a church for him and placed the body in it for around one hundred and sixty years. After the Arab conquest and the rebuilding of his monastery, they returned the body to it.

In a manuscript in Shebeen El-Koum, it was mentioned that St. Babnuda, his disciple, saw the soul of St. Macarius ascending to heaven, and he heard the

Hymn of "A-pek-ran" for the feasts of the saints

Your name is great in the land of Egypt, O thou blessed and honored among all saints, our pure Father (3) (the Saint, Ava Makarius, the beloved of Christ.)

Hail to the sepulcher full of grace. Hail to your holy body out of which healing of all the ailments sprang.

Ask Christ Emmanuel to forgive us our sins.

I, the poor and lowly (unworthy).

For verily indeed, your good remembrance stirred my heart, O the Saint, Ava Makarius.

Ἀ πεκραν ἐρνωτ̄ δ̄εν
τ̄χωρα ἱΧηαι
ὠπιμακαριος: πᾱσιος
ετταινωτ̄ δ̄εν πᾱσιος τηροτ̄:
πενιωτ̄ ἔθοταβ (ϛ) (ἔθοταβ
αββα Μακαριος: πιμενριτ
ἵτε Π̄χ̄ς.)

Χερε πεκ̄υατ̄ ε̄ομεε
ἱχαριουα: Χερε πεκ̄ωα
ε̄οτ̄: Φηεταρβεβι ναν ἔβολ
ἱδ̄ητ̄ ἱδ̄ε οτ̄ταλδο ἱρωωνι
νιβεν.

Ματ̄ρο ἔΠ̄χ̄ς Ε̄μμανουηλ:
ε̄ινα ἱτετ̄χα νεννοβι ναν
ἔβολ

Ἄνοκ πιρ̄ηκι πιαλαχηστος:

Ἀληθως ταρ δ̄εν ο̄υε̄ομη:
ατ̄κιω ἔδ̄ρη ἔπαρητ̄: ἱχε
πεκερ̄φ̄εε̄νι ετταινωτ̄: ὠ
πᾱσιος αββα Μακαριος

يعظم أسمك في كورة
مصر أيها المطوب
القديس المكرم في جميع
القديسين أبونا الطاهر
(3) (القديس الأنبا
مقاريوس حبيب
المسيح).

السلام لقبرك المملوء
نعمة. السلام لجسدك
الطاهر الذي تبع لنا منه
الشفاء لكل الأمراض،

أسأل المسيح عمانوئيل
لكي يغفر لنا خطايانا.

أنا المسكين الغير
مستحق.

حقا بالحقيقة حرك قلبي
تذكارك الجليل أيها
القديس الأنبا مقاريوس.

On the twenty-seventh day
of Baramhat, O you faithful
you gained precious glory
Peniot Abba Macarius.

May his prayers be with us
may his supplications lift us
to the Lord, so He may accept us
Peniot Abba Macarius.

May you be our guard
from all evil snares
may we inherit the Kingdom
Peniot Abba Macarius.

O father of all monks
we say "You are worthy,
you are worthy indeed"
Peniot Abba Macarius.

Your name on believers' lips
is interpreted as being
"O God of Peniot Abba Macarius
have mercy upon us all."

Worthy, worthy, worthy
is the Saint, Ava
Makarius the wearer of

ΔΖΙΟC. ΔΖΙΟC. ΔΖΙΟC. αΒΒα

Μακαρι πιπνετωα τοφοροC

في السابع والعشرين
من برمهات يا امين
نلت مجدا ثمين
بنيوت آفا مقاريوس

صلواته تكون معنا
طلباته ترفعنا
للرب فيقبلنا
بنيوت آفا مقاريوس

وتكون لنا حارس
من كل الدسائس
وللملكوت نرث
بنيوت آفا مقاريوس

يا اب نى موناخوس
نقول لك اكسيوس
اكسيوس اكسيوس
بنيوت آفا مقاريوس

تفسير اسمك فى افواه
كل المؤمنين
الكل يقولون يا اله
القديس ابو مقار اعنا اجمعى

مستحق مستحق مستحق

القديس الأنبا مقاريوس
اللابس الروح.



devils crying out and calling after him, "You have conquered us O Macarius." The Saint replied "I have not conquered you yet." When they came to the gates of heaven they cried again saying "You have conquered us", and he replied as the first time. When he entered the gate of heaven they cried "You have overcome us O Macarius." He replied "Blessed be the Lord Jesus Christ who has delivered me from your hands." *May his blessing be with us. Amen.*

Some Anecdotes from St. Macarius' Life

Grapes and Asceticism

Another time he (St. Macarius) was sent some fresh grapes. He desired to eat them, but showing self-control, he sent them to a certain brother who was ill and who was himself fond of grapes. When the brother received them he was delighted, but wishing to conceal his self-mastery, he sent them to another brother, pretending that he had no appetite for any food. When the next brother received the grapes, he did the same in turn, although he too had a great desire to eat them.

When at length the grapes had been passed round a large number of the brethren without any of them deciding to eat them, the last one to receive them sent them again to Macarius, thinking that he was giving him a rich gift. Macarius recognized them and after inquiring closely into what had happened, marveled, giving thanks to the Lord for such self-control among the brethren. And in the end not even he partook of the grapes.

How the Ancients Understood What It Meant to Be a Monk

One day, Macarius the Egyptian went from Scetis to the mountain of Nitria for the offering of Abba Pambo. The old men said to him, "Father, say a word to the brethren." He said, "I have not yet become a monk myself, but I have seen monks. One day when I was sitting in my cell, my thoughts were troubling me, suggesting that I should go to the desert and see what I could see there. I remained for five years, fighting against this thought, saying,

perhaps it comes from demons. But since the thought persisted, I left for the desert.

"There I found a sheet of water and an island in the midst, and the animals of the desert came to drink there. In the midst of these animals I saw two naked men, and my body trembled, for I believed they were spirits. Seeing me shaking, they said to me, 'Do not be afraid, for we are men.' Then I said to them, 'Where do you come from, and how did you come to this desert?'"

"They said, 'We come from a monastery and having agreed together, we came here forty years ago. One of us is an Egyptian and the other a Libyan.' They questioned me and asked me, 'How is the world? Is the water rising in due time? Is the world enjoying prosperity?'"

"I replied it was, then I asked them, 'How can I become a monk?' They said to me, 'If you do not give up all that is in the world, you cannot become a monk.' I said to them, 'But I am weak, and I cannot do as you do.' So they said to me: 'If you cannot become like us, sit in your cell and weep for your sins.'"

"I asked them, 'When the winter comes are you not frozen?' And when the heat comes do not your bodies burn?' They said, 'It is God who has made this way of life for us. We do not freeze in winter, and the summer does us no harm.'"

"That is why I said that I have not yet become a monk, but I have seen monks."

The Old Man and the Monk Theopemptus

When Abba Macarius dwelt in the great desert, he was the only one living as an anchorite, but lower down there was another desert where several brothers dwelt. The old man was surveying the road when he saw Satan drawing near in the likeness of a man and he passed by his dwelling. He seemed to be wearing some kind of cotton garment, full of holes, and a small flask hung at each hole. The old man said to him, "Where are you off to?" He said, "I am going to stir up the memories of the brethren." The old man said, "And what is the purpose of these small flasks?" He replied, "I am taking food for the

Jesus your Lord intervened
and revealed your purity
and you escaped there and then
Peniot Abba Macarius.

The father of all monks
the chaste Antonius
testified on your behalf
Peniot Abba Macarius.

You're your Saviour's beloved
you are unblemished
He clothed you with your Eskime
Peniot Abba Macarius.

You built the Baramos monastery
which is dear to your heart
as the angels say
Peniot Abba Macarius.

The Cherubim shielded you
from Satan's false glory
and you lived in great meekness
Peniot Abba Macarius.

The day of your departure
angels of the Lord of hosts
came to take your soul
Peniot Abba Macarius.

Along with Abba Antonius
and Abba Pachomius
remember us before Jesus
Peniot Abba Macarius.

اظهر يسوع ربك
نقاوتك وطهرتك
فهربت لوقتك
بنيوت آفا مقاريوس

شهد عنك بايمان
اب جميع الرهبان
انطونيوس المصان
بنيوت آفا مقاريوس

انك حبيب فاديك
لا يوجد غش فيك
اليسك اسكيمك
بنيوت آفا مقاريوس

بنيت دير البراموس
وديرك الماتوس
كقول بي انجيلوس
بنيوت آفا مقاريوس

ابعد عنك الكاروبيم
شيطان المجد النيم
عشت باتضاع عظيم
بنيوت آفا مقاريوس

وفي يوم نياحتك
حضرت تاخذ روحك
ملائكة جنود ربك
بنيوت آفا مقاريوس

مع انبا انطونيوس
وانبا باخوميوس
فاذكرنا امام ايسوس
بنيوت آفا مقاريوس

The Saviour's grace descended
on you since your childhood
and you obeyed your parents
Peniot Abba Macarius.

Your parents got you married
without your acceptance
and Jesus took care of you
Peniot Abba Macarius.

In the wilderness you saw
a Cherub who held your hand
and proclaimed to you loudly
Peniot Abba Macarius.

Christ had given you
the wide open mountain
to populate with your praise
Peniot Abba Macarius.

Your village's folks ordained you
a priest and honoured you
the demons envied you
Peniot Abba Macarius.

An evil woman
who fell into sin
Made a false accusation
Peniot Abba Macarius.

You did endure abuse
and you patiently waited
for the appointed time
Peniot Abba Macarius.

حلت نعمة فاديك
منذ صغرك عليك
وأطعت والديك
بنيوت آفا مقاريوس

زوجك والداك
بدون قصدك ورضاك
ويسوع قد دبر لك
بنيوت آفا مقاريوس

في البرية ظهر لك
قاروبيم امسك يدك
وبصوتنا عالي قال لك
بنيوت آفا مقاريوس

قد اعطاك المسيح
الجبل الفسيح
لتعمره بالتسبيح
بنيوت آفا مقاريوس

اهل بلدك رسموك
قسا وكرموك
لك الشياطين حسدوك
بنيوت آفا مقاريوس

فتاة شريرة
وقعت في الرذيلة
ديرت لك حيلة
بنيوت آفا مقاريوس

تحملت الاهانات
صبرت بلا زفرات
ولما جاء الميعاد
بنيوت آفا مقاريوس

brethren to taste." The old man said, "All those kinds?" He replied, "Yes, for if a brother does not like one sort of food, I offer him another, and if he does not like the second any better, I offer him the third, and of all these varieties he will like one at least." With these words he departed.

The old man remained watching the road until he saw him coming back again. When the old man saw him, he said to him, "Good health to you." The other replied, "How can I be in good health?" The old man asked him what he meant, and he replied, "Because they all opposed me, and no one received me." The old man said, "Ah, you did not find any friends down there?" He replied, "Yes, I have a monk who is a friend down there.

He at least obeys me, and when he sees me he changes like the wind." The old man asked him the name of this monk. "Theopemtus," he replied. With these words he went away.

Then Abba Macarius got up and went to the desert below his own. When they heard of it the brothers took branches of palm to go to meet him. Each one got ready, thinking that it was to him that the old man was coming down. But he enquired which was the one on the mountain called Theopemtus, and when he had found out he went to his cell. Theopemtus received him with joy. When he was alone with him the old man asked him, "How are you getting on?" Theopemtus replied, "Thanks to your prayers, all goes well." The old man asked, "Do not your thoughts war against you?" He replied, "Up to now, it is all right," for he was afraid to admit anything. The old man said to him, "See how many years I have lived as an ascetic, and am praised by all, and though I am old, the spirit of fornication troubles me". Theopemtus said, "Believe me, Abba, it is the same with me." The old man went on admitting that other thoughts still warred against him, until he had brought him to admit them about himself. Then he said, "How do you fast?" He replied, "Till the ninth hour." "Practice fasting a little later, meditate on the Gospel and the other Scriptures, and if an alien thought arises within you, never look at it but always look upwards, and the Lord will come at once to your help." When he had given the brother this rule, the old man returned to his solitude.

He was watching the road once more when he saw the devil, to whom he said, "Where are you going this time?" He replied, "To arouse the memories of the brothers," and he went away. When he came back the saint asked him, "How

are the brothers?" He replied that it had gone badly. The old man asked him why. He replied, "They are all obdurate, and the worst is the one friend I had who used to obey me. I do not know what has changed him, but not only does he not obey me any more, but he has become the most obdurate of them all. So I have promised myself not to go down there again, at least not for a long time from now." When he had said this, he went away leaving the old man, and the saint returned to his cell.

One Heart that Seems Two

How is it possible for sin and grace to dwell in the same heart, as if there were two different hearts?

The illustration of fire may help. If you have a fire below a vessel and you put some wood on it, the fire flares up and the water in the vessel heats up and boils. But if you fail to put more wood on the fire it begins to fade gradually and goes out.

In our hearts is the heavenly fire of grace. If we pray and meditate on the love of Christ, we add wood to the fire and our hearts burn with longing for God.

If, on the contrary, we are negligent and give our attention to worldly affairs, vice enters the heart, takes it over and torments us.

Nevertheless, the heart remembers the peace, which it tasted earlier and begins to repent, to direct itself afresh towards God. On the one hand, then, peace is brought nearer, on the other; we are seeking it fervently in prayer. It is like stirring the fire, which is warming the heart.

The vessel of the heart is very deep, so deep that the Bible says God searches the abyss of it. If a person deviates from the way of God's commandments, he puts himself under the power of sin. And because the heart is a deep abyss, sin goes right down into it in order to take over its territory. So it is necessary for grace also, slowly, to descend to those depths.



Melody for the Great Saint Makarius, Father of the Monks of Sheheet

In the wilderness of Shiheet
you endured sufferings, and
you lived patiently and steadfastly
Peniot Abba Macarius.

You lived for Emmanuel
with a noble and pure heart
and a clean exalted mind
Peniot Abba Macarius.

Your town is Shanshour
and your father Abraham
was a priest serving your Lord
Peniot Abba Macarius.

In one of those nights
your dear father saw
an angel in splendor
Peniot Abba Macarius.

He told him that God
would grant you a son
who will be famous
Peniot Abba Macarius.

They named you "Abou Makar"
you acquired glory and honour
you populated the desert
Peniot Abba Macarius.

في برية شيهات
تحملت الآلام
عشت بصبر وثبات
بنيوت آفا مقاريوس

عشت لعمانوئيل
بقلب طاهر ونبييل
وفكر نقي جليل
بنيوت آفا مقاريوس

شنشور هي بلدك
وابراهيم والدك
كاهن يخدم ربك
بنيوت آفا مقاريوس

في احد الليالي
رأى ابوك الغالي
ملاكا متلالي
بنيوت آفا مقاريوس

يقول له ان الله
سيرزقك ولدا
يكون ذكره شائعا
بنيوت آفا مقاريوس

سموك أبو مقار
نلت مجدا وفخار
عمرت القفار
بنيوت آفا مقاريوس

The Hymn of Peace

O King of Peace, grant us Your peace, confirm Your peace upon us, and forgive us our sins.

Disperse the enemies, of the Church, fortify her and, establish her forever.

Emmanuel our God, is among us now, in the glory of His Father, and the Holy Spirit.

May He bless us all, purify our hearts, and cure the maladies, of our souls and bodies.

We worship You O Christ, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have come and saved us.

Ποῦρο ἴτε τῆριρηνη: μοι
 ναν ἴτεκῆριρηνη: σεῦνι
 ναν ἴτεκῆριρηνη: χα νεννοβι
 ναν εβολ.

Χωρ εβολ ἴνιζασι: ἴτε τ-
 εκκλησια: αρισοβτ ερος
 ἴνεσκια ὡα ἐνεε.

Εμμανουηλ Πεννοῦτ: ἴεν
 τενωῖτ τνοῦ: ἴεν ἴωοῦ ἴτε
 πεῖωτ: νεμ Πῖπνεῦμα
 εθοῦαβ.

Ἰτεῖμοῦν ερον τηρεν:
 ἴτεῖτοῦβο ἴνενεῖητ:
 ἴτεῖταλδο ἴνιῶωνι: ἴτε
 νενψῆχη νεμ νενσωμα.

Ἰενοῦωῦτ ἴμοκ
 ωΠιχριστος: νεμ πεκίωτ
 ἴαδαθος: νεμ Πῖπνεῦμα εη-
 οῦαβ: χε ακι ακωῖτ ἴμοον.

يا ملك السلام أعطنا
 سلامك، قرر لنا
 سلامك، واغفر لنا
 خطايانا.

فرق أعداء الكنيسة،
 وحصنها، فلا تتزعزع
 إلي الأبد.

عمانويل إلهنا في
 وسطنا الآن، بمجد أبيه
 والروح القدس.

ليباركنا كلنا، ويطهر
 قلوبنا، ويشفي أمراض
 نفوسنا وأجسادنا.

نسجد لك أيها المسيح
 مع أبيك الصالح
 والروح القدس لأنك
 اتيت وخلصتنا.



DOXLOGY FOR THE GREAT ST. MAKARIUS

Hail to the great St. Macarius, the beacon of monasticism, who became a golden beacon outshining the sun.

This is because your soul shines in the heavenly Jerusalem, and your body illuminates your church.

We truly believe that you are with us in soul, body and spirit, and you comfort and adorn our souls.

O father St. Abba Macarius, all monks praise and bless God for your coming to us.

We therefore ask you, as your children, for your prayers, that you may entreat the Lord on our behalf, to have mercy upon our souls.

Χερε πινωῖτ αββα
 Μακαρι: πιθῆβς ἴτε τ-
 μοναχος φηεταῖωῦπι
 ἴνοῖτῆνια ἴννοῖβ:
 εσερλαμπιν εσοτε φρη.

Ἰεροῦωινι ταρ ἴχε τεκῆψῆχη:
 ἴεν ἴληῦ ἴτε τφε ἴτμοῦε
 ἴχε πεκωμα: ἴεν θεεθεωκ
 ἴνεκκλησια.

Ἰε τενναῖτ χε κχη νεμαν:
 ψῆχη νεμ σωμα νεμ πνεῦμα
 κῶπι ναν ἴπαρρακλησις:
 οτοε ἴελολσελ ἴνενεψῆχη.

Ἰεωσ οτοε ἴμοῦν εφτ: ἴχε
 πιτλολ τηρεῖ ἴτε νιμοναχς
 εῖρηι εχεν πεκῆνι ὡαρον:
 πενωῖτ εῖθ αββα Μακαρι.

Ἰθεν τεντῆσο εροκ: εως ὡηρι
 ἴτε νεκεῖχη ματῆσο εἶπος
 εῖρηι εχων: ἴτεῖερ οῖναι
 νεμ νενψῆχη.

السلام للعظيم أنبا مقار،
 مصباح الرهبنة، الذي
 صار منارة ذهبية، تضيئ
 أكثر من الشمس.

لأن نفسك مضيئة، في
 أورشليم السمائية،
 وجسدك لامع، في
 كنيستك.

نعم نؤمن إنك كائن معنا،
 نفسياً وجسداً وروحاً،
 وصائر لنا، معزياً ومزينا
 لنفوسنا.

تسبح وتبارك الله، كل
 طائفة الرهبان، لأجل
 محبتك إلينا، يا أبانا
 القديس أنبا مقار.

فلهذا نسأل كأولاد،
 صلواتك، أسأل الرب
 فينا، أن يصنع رحمة مع
 نفوسنا.

Pray to the Lord on our behalf, O St. Abba Macarius and his sons the cross-bearers, that He may forgive us our sins.

Ἰωβ εὐφρανέσθω εὐφρανέσθω
 πατρὸς ἡμῶν ἀββὰ Μακάριον καὶ
 υἱοὺς τοῦ σταυροφόρου·
 ἵνα ἡμᾶς ἡμῶν ἁμαρτίας
 ἴσως ἴσως ἡμῶν ἁμαρτίας
 ἴσως ἴσως ἡμῶν ἁμαρτίας.

اطلب...، ياسيدى الاب
 انبا مقارة، واولاده لباس
 الصليب، ليغفر لنا
 خطايانا.



Rejoice in God our Helper. Sing to the God of Jacob.

Joy to you

Let Jacob rejoice, And Israel be glad.

Joy to you

We rejoice forever. Yes praise in hope.

Joy to you

Rejoice O fruitful, And abundant vineyard.

Joy to you

My heart is glad, For our tongue rejoices.

Joy to you

The mist and perfume. Rejoice in your name.

Joy to you

Θεληλ ὑψι ὑπεν-
 βοηθος: ἰσραηλ ὑψι
 ἰακωβ

Ραψι...

Ἐναθεληλ ἵχε ἰακωβ:
 ἔναοῦνοϋ ἵχε ἰσραηλ.

Ραψι...

Ἐναθεληλ ὡα νίενης:
 ἵσα οὔωνε νούελεπικ

Ραψι...

Ἐθεληλ σοττεν ελολ:
 ζιτεν νοτεν ὑπερκοτεν

Ραψι...

Ἀπαρητ εοῦρανα: εθε
 πενλας θεν τοῦθεληλ

Ραψι...

Θαφορμαν θορμοναν: νευ
 ναθεληλ θαῦπεκραν

Ραψι...

أبتهجوا بالله معيننا
 وهللوا لأله يعقوب.

الفرح

فليتהל يعقوب وليفرح
 اسرائيل.

الفرح

نتهلل الى الأبد . نعم
 ونترجى.

الفرح

تهللى أيتها المكرمة
 الدسمة المثمرة.

الفرح

قلبي يفرح من أجل
 لساننا نتهلل.

الفرح

الندى والعطر مدلاه
 على أسمك.

الفرح



As the rod, of Aaron the priest, that blossomed, and gave forth fruit,

For you brought forth the Logos, without human seed, and without corruption, to your virginity,

For this we glorify you, O Theotokos, ask your Son, that He may forgive us,

Ὑψηλὴ ὑψωθῶσα: ἵτε
Δαρων ποτηνῆ: εταφίρι
εβόλ: ἀροπτ ἵκαρπος.

Χε ἀρεχφο ὑπιδοςος: ἀ-
βνε σπερμα ἵρωσι: εσοι
ἵαττακο: ἵχε τεπαρθενια.

Εθε φαι τενητων νε:
ζωσ θεοτοκος: ματσο
ὑπεψηρι: εορεχω ναν
εβόλ.

مثل عصا هرون
الكاهن
أزهت
وأوسقت ثمرًا.

لأنك ولدت الكلمة بغير
زرع بشر وبتولينك
بغير فساد.

فلهذا نمجّدك كوالدة
الآله أسألي أبنيك ليغفر
لنا.

Hymn of "Rachi ni"

Refrain:

Joy to you O Mother of God: Mary, the Mother of JESUS CHRIST.

Joy to you O righteous, Ava Makarius the wearer of the Spirit.

Joy to you O daughter of Zion, We rejoice in you O mother of the King.

Joy to you

Ραυι νε ὠ τθεοτοκος:
Ααρια ἑματ νιησ Πχσ

Ραυι νακ ὠ πιδικεος: αββα
Αακαρι πιπνευμα τοφορος.

Ραυι νε ὠ ττηερι
ἵσιων: ἑληλ ὑματ ὑποτρο.

Ραυι ...

الفرح لك ياوالدة الآله
مريم أم يسوع المسيح

الفرح لك أيها الصديق
أنا مقاريوس اللابس
الروح.

الفرح لك يا أبنة
صهيون، ونتهلل بك يا
أم الملك.

الفرح

Epsali Adam

Come all, today, new nations, and let us glorify, St. Macarius.

Help me O Lord, the strong Jesus Christ, to honour my lord, St. Macarius.

All the books and scriptures, state and confirm, that God crowned, Saint Macarius.

David the king said, "The good man blossoms, "just like the cedars," I mean St. Macarius.

He also praises, with a new laud, on the luminous feast, of St. Macarius.

The Seven Orders of Heaven, are with us peacefully, glorifying and exalting, St. Macarius.

Behold, we exalt incessantly, the labours of our glorified father, Saint Macarius.

Αωινη τηρον ὑφοον: ὠ
νιλαος ὑβερι: ζινα
ἵτενητων: ὑψηθῶν αββα
Αακαρι.

Βοηθην εροι Παος: Ἰησ Πχσ πι-
χωρι: εοριταιο ὑπαβοις: ὑψηθῶν
αββα Αακαρι.

Ἰραφη νευ νιχωω: ετσαχι οτοζ
ετφίρι: χε ἅ Φτ τῆνοτχλω:
ὑψηθῶν αββα Αακαρι.

Δαυιδ ποτρο αχχος: χε πιθωμη
εγεφίρι: ὑψηθῶν ἵνιωενσιφι: ετε
ψηθῶν αββα Αακαρι.

εφερσφηνιν: ζεν οτρωλη ὑβερι:
ζεν πωαι ἵατακιν: ἵτε ψηθῶν
αββα Αακαρι.

Ζητασμα ετβοις: ετχη νεωαν
ετβερι: εττηων ετβοις: ὑψηθῶν
αββα Αακαρι.

Ηββε ἄνον τενηβοις: ζεν οτμετα
τβοις: ὑπενιωτ φηετβοις: ψηθῶν
αββα Αακαρι.

تعالوا جميعاً اليوم أيها
الشعوب الجديدة لنمجد
القديس أنبا مقار.

أعني يا ربي يسوع
المسيح القوى لأكرم
سيدي القديس أنبا مقار.

الكتب والأسفار تحدث
وتخبر أن الله كلل القديس
أنبا مقار.

قال داود الملك أن
الصديق يزهر كمثل
الأرز أعني القديس أنبا
مقار.

ويرنم بتسبحة جديدة. في
العيد النوراني الذي
للقديس أنبا مقار.

السبع طغمت العلوية
كائنة معنا بهدوء يمجدون
ويعظمون القديس انبا
مقار.

هوذا نحن نعظم بغير
تعب أبانا المتعالي القديس
أنبا مقار.

Rejoice in the Spirit, and let your body exult, and praise with the Orders, St. Macarius.

Jesus the Lamb, and our lady the queen, rejoice together in you, O St. Macarius.

Also the men, and the women, are duly rejoicing, for St. Macarius.

Rejoice O monks, sons of Macarius, and celebrate well, St. Macarius.

Let us all entreat, the Lord, to save us, for the sake of our father, St. Macarius.

The archbishops, and the prophets, honour the fighter, St. Macarius.

Blessed are you, to whom submit, all your sheep, St. Macarius.

Glory and reverence, and great righteousness, were given to you, O blessed one, St. Macarius.

Θεληλ θεν πιπνα: ραυι θεν
πισωμα: μαωοτ νευ νιτασμα:
υφνεοτ αββα Μακαρι.

Ιης πιζιηβ: νευ τονοσ νηηβ:
ετραυι εοβητκ ετροπ: ω φνεοτ
αββα Μακαρι.

Κε παλιν νιρωι: νευ νικεζιοι:
ετερωαι κατα πτωι: ε φνεοτ
αββα Μακαρι.

λελι ω νιμοναχοσ: νιωηρι
υΜακαριοσ: οτοθ αριωαι
καλωσ: υφνεοτ αββα Μακαρι.

Μαρεντοσ τηρεν: εΠοσ
εορεσηαθμεν: εοβε φωτ νταν:
φνεοτ αββα Μακαρι.

Ππα τριαρχησ: νευ νιπροφητησ:
εϋταιο υπιαθλητησ: φνεοτ αββα Μακα-
ρι.

Ζμαρωοτ νθοκ: ω φνετ
βνεχωοτ νακ: νχε νιεσωοτ
ντακ: νευ φνεοτ αββα Μακαρι.

Οτωοτ νευ οϋταιο: νευ οϋνιωϋ
νημαιο: αϋτητοϋ νακ ω πι-
μακαριο: φνεοτ αββα Μακαρι.

تهللو بالروح وأفرحوا
جسدياً ومجدوا مع
الطغمت القديس أنبا
مقار.

يسوع الحمل وسيدتنا
الملكة يفرحان بك معاً
أيها القديس أنبا مقار.

وأيضاً الرجال مع النساء
كذلك يفرحون كما يجب
القديس أنبا مقار.

تهللو أيها الرهبان أولاد
مكاروريوس وعبدوا حسناً
للقديس أنبا مقار.

فلنسأل الرب جميعاً لكي
يخلصنا من أجل أبينا
القديس أنبا مقار.

البطاركة والأنبياء
يكرمون المجاهد القديس
أنبا مقار.

تباركت أنت يا من
تخضع لك أغنامك مع
القديس أنبا مقار.

مجداً وإكراماً وبراً
عظيماً أعطيت فمك أيها
المطوب القديس أنبا
مقار.

You are exalted, In truth,
more, than the rod of
Aaron, O full of grace.

The rod is none other
than Mary, for it is a type
of her virginity.

She conceived and bore,
Without human seed, the
Son of the Most High, the
Eternal Logos.

Through her prayers and
intercessions, O LORD,
open to us the door of the
church.

I ask you, O Mother of
God, keep the door of the
church Open to the faith-
ful.

Let us ask her, to inter-
cede for us, with her Be-
loved, That He may for-
give us.

You are called, O Mary,
the Virgin, the holy
flower, of the incense,

That sprang up, and blos-
somed, on behalf of the
patriarchs, and the proph-
ets,

Τεβοσι αληθωσ: εροτε
πιωβωτ: ντε Μαρων:
ω θεομεεζ νεωοτ.

Αυπε πιωβωτ: εβηλ
εΜαρια: χε νθοϋ πε πτηποσ:
ντεσπαρθενια.

Ασερβοκι ασωισι: χωρις
σνηοϋγια: υπωηρι υφνετ
βοσι: πιλοσοσ ναιδια

Οιτεν νεσεϋχη: νευ
νεσπερεβια: αοτων ναν Ποσ:
υφρο ντε τεκκλησια.

ϋϋρο ερο: ω θεοτοκ-
οσ: χα φρο νηιεκκλησια: εϋ-
οηνη νηνιπιτοσ.

Μαρεντοσ εροσ: εορεστωβθ
εχωη: ναθρεν πεσμερηιτ:
εορεϋχω ναν εβολ.

Αυοϋϋ ερο: Μαρια ϋ-
παρθενοσ: χε τερηρι εϋ:
ντε πιεθοινοϋϋ.

Θηετασϋοτω επωι: ασφιρι
εβολ: θεν θνοϋνι
νηνιπατραρχησ: νευ
νιπροφητησ.

مرتفعة أنت بالحقيقة
أكثر من عصا هرون
أيها المثلثة نعمة.

ما هي العصا الا مريم
لأنها مثال بتوليتها.

حبلت وولدت بغير
مباضة ابن العلى
الكلمة الذاتى.

بصلواتها وشفاعاتها
أفتح لنا يارب باب
الكنيسة.

أسألك ياوالدة الاله
أجلى أبواب الكنائس
مفتوحة للمؤمنين.

فلنسألها أن تطلب عنا
عند حبيبها ليغفر لنا.

دعيت يامريم العذراء
الزهرة المقدسة التى
للبخور.

التى طلعت وأزهرت
من أصل رؤساء الآباء
والأنبياء.

Hail to you, O Mary:
The steadfastness of Job.
The precious stone.
The Mother of the
Beloved
The daughter of King
David.

Hail to you, O Mary:
The spouse of Solomon.
Exaltation of the just.
The deliverance of Isaiah.
The healing of Jeremiah.

Hail to you, O Mary:
The knowledge of
Ezekiel.
The gift of Daniel.
The power of Elijah.
The grace of Elisha.

Hail to you, O Mary:
The Mother of God.
The Mother of Jesus
Christ.
The fair dove.
The Mother of the Son of
God.

Hail to you, O Mary, About
whom all the prophets
prophesied and said,

“Behold, God the Logos Was
incarnate of you, with a unity
unparalleled.”

Χε: πταχρο ἠλωβ
πιθωνι: χε: πιωνι
ἠαναωνι: χε: ἠμαυ
ἠπιμεριτ: χε: τῳερι
ἠποτρο Δαυιδ.

Χε: τῳφερι ησολου-
ων: χε: πβιςι
ἠνιδικεον: χε: πογχα
ἠησαῖας: χε: πταλβο
ἠιερειας.

Χε: πἔμι ἠεζεκ-
ιηλ: χε: χαρις τοῦ
Δανιηλ: χε: τῳου
ἠηλιας: χε: πιθμοτ
ἠελιεος.

Χε: τῳεοτοκος: χε: ἠμαυ
ἠης Πχς: χε: τῳρουπι
εθνεως: χε: ἠμαυ
ἠτῳος Θεος.

Χε: ἔταγερωερε νας:
ἠχε νιπροφητης τηροῦ:
οτοζ ατρω ἠμμοσ.

Θηππε Φτ πιλοσος: εταϗ
βιςαρζ ἠδῆτ: δην
ογμετογαι: ἠατσαχι
ἠπεσρητ.

السلام ... ثبات أيوب
البار. السلام ... الحجر
الكريم. السلام ... أم
الحبيب. السلام ... أبنة
الملك داود.

السلام ... صديقة
سليمان. السلام ...
رفعة الصديقين.
السلام ... خلاص
أشعياء. السلام ...
شفاء أرميا.

السلام ... علم حزقيال.
السلام ... نعمة دانيال.
السلام ... قوة ايليا.
السلام .. نعمة اليشع.

السلام ... والدة الأله.
السلام ... أم يسوع
المسيح. السلام ...
الحمامة الحسنة.
السلام ... أم ابن الله.

السلام لمريم التي شهد
لها جميع الأنبياء
وقالوا.

هوذا الله الكلمة الذي
تجسد منك بوحداية لا
ينطق بمثلها.

Your name is hon-
oured, and is pure, O
blessed one, St.
Macarius.

Joy is yours today, O
glorified one, through
the King of Glory, St.
Macarius.

Bless us O God, and
grant us salvation, for
the sake of God's
devotee, St.
Macarius.

We all entreat You,
everywhere, our Lord,
to save us for the
sake of the name, of
St. Macarius.

You are the Son of
God, grant us to com-
plete, that which is
Yours, for the sake of
St. Macarius.

O compassionate
God, grant us the
kindness of heart, for
the sake of the
blessed one, St.
Macarius.

Hail to the fighter, hail
to the ascetic, hail to
the patriarch, St.
Macarius.

Πεκραν εϗταινοῦτ: οτοζ
εϗτορβνοῦτ: ὠ φηετςμαρωοῦτ:
φῆεῶν αββα Μακαρι.

Ραϗι νακ ἠφοοῦτ: ὠ φῆεταϗ
βῶοῦτ: ζιτενποτρο ἠτε πῶοῦτ:
φῆεῶν αββα Μακαρι.

Σμοῦ ερον Πεννοῦτ: μοι ναν
ἠοῦτωτ: εῳβε πιμαιοῦτ: φῆεῶν
αββα Μακαρι.

ϗεντωβε ἠμοκ τηρεν: Ποσ δην
μαι νιβεν: ναρωεν εῳβε φραν:
ἠφῆεῶν αββα Μακαρι.

τῳος Θεος ἠθοκ: μοι ναν
εῳρενχωκ: δην φῆετε φωκ:
εῳβε φῆεῶν αββα Μακαρι.

Φτ πιναητ: μοι ναν ἠοῦτωτ
ἠρητ: εῳβε φῆετ
εσμαατ: φῆεῶν αββα Μακαρι.

Χερε πιαθλητης: χερε
πιαस्कητης: χερε πιπατριαχης:
φῆεῶν αββα Μακαρι.

اسمك مكرم وطاهر أيها
المبارك القديس أنبا مقار.

فرح لك اليوم أيها الممجد
من قيل ملك المجد.
القديس أنبا مقار.

باركنا يا إلهنا وامنحنا
خلاصاً من أجل محب
الإله القديس أنبا مقار.

نطلب إليك كلنا يا رب
في كل مكان نجنا من
أجل اسم القديس أنبا
مقار.

أنت يا ابن الله امنحنا أن
نكمل فيما هو لك. من
أجل القديس أنبا مقار.

يا الله المتحن اعطنا
طيب القلب من أجل
المبارك القديس أنبا مقار.

السلام للمجاهد السلام
للناسك السلام لرئيس
الأبباء القديس أنبا
مكار يوس.

O Saviour of the world, save Your congregation, for the sake of the fight's wearer, St. Macarius.

O Holy One, protect Your faithful, for the sake of the righteous, St. Macarius.

And when we gather.....etc.

ΨΩΤΗΡ ὑπικocos: ΝΙΖΕΩ
ὑπεκλαος: εἶβε πιαθλοφορος:
φνεθῖρ αββα Μακαρι.

Ὡ πασαθος: ἀρεθ ἐνεκπιστος:
εἶβε πιδικεος: φνεθῖρ αββα
Μακαρι.

ΛΟΙΠΟΝ ΔΗΩΔΑΝ ὠβλ

يا مخلص العالم خلص
شعبك من أجل اللابس
الجهاد القديس أنبا مقار.

أيها الصالح احفظ
مؤمنيك من أجل البار
القديس أنبا مقار.

وأيضاً إذا ما اجتمعنا ...
الخ.

Epsali Vatos

Come let us chant, with David the Psalmist; let us beatify, the beloved St. Macarius.

Help me O Righteous One, to speak concerning, the virtues of the mind, of the great St. Macarius.

Since he truly, fought the good fight, and became a gem, the great St. Macarius.

Δωωινη ἵτενεψαλιν: νεω
πιζυνοδος Δαυιδ:
ογοθ ἵτενεμακαριζιν: ἡαββα
Μακαρι πιμενριτ.

Βοηθῖν ἐροι ὦ πασαθος:
εἶρισαχι ογοθ εἶεφiri: ἐνιἀρετεν
ἡνοητος: ἵτε πινωψῖρ αββα
Μακαρι.

Σε γαρ ἡοοψ δεν ογμεωωι:
αψχωκ ἐβολ ὑπεγατων καλωσ:
ογοθαψωπι νογῆαωι: ἡξε
πινωψῖρ αββα Μακαριος.

تعالوا لنرنم مع داود
المرتل. ونطوب أنبا
مقاره الحبيب.

أعني أيها الصالح لا تكلم
وأخبر بالفضائل العقلية
التي للعظيم أنبا مقاره.

لأنه بالحقيقة أكمل جهاده
حسناً وصار جوهرة
العظيم أنبا مقاره.

Hail to you, O Mary:
The salvation of Adam.
The Mother of the
Refuge.
The rejoicing of Eve.
The joy of all nations.

Hail to you, O Mary:
The joy of Abel.
The true Virgin.
The salvation of Noah.
The meek and
undefiled.

Hail to you, O Mary:
The grace of Abraham.
The unfading crown.
The redemption of
Isaac.
The Mother of the Holy.

Hail to you, O Mary
The rejoicing of Jacob.
Myriads of Myriads.
The glory of Judah.
The Mother of the
Master.

Hail to you, O Mary:
The preaching of
Moses.
The Mother of the
LORD.
The pride of Samuel.
The glory of Israel.

Χερε νε Μαρια: ἵπωψ
ἡδδαυ πενωτ: χε: ἡωαῖρ
ωπιωαψωτ: χε: ἵθεληλ
ἡετα: χε: πογνοψ ἡνιζενεα.

Χε: φραψι ἡδβελ
πιθωι: χε: ψπαρθενος
ἡταφωι: χε: φνοζεω
ἡψωε: χε: ψατωλεβ
ἡσεωνε.

Χε: ἵρωοτ ἡδβραυ: χε:
πιχλω ἡαθλω: χε: ἵπωψ
ἡισακ πεθογαβ: χε: ἡωαῖρ
ὑφνεθῖρ.

Χε: ἵθεληλ ἡλακωβ: χε:
ζανθβα ἡκωβ: χε: ἵπωψωοῖ
ἡιωγδα: χε: ἡωαῖρ
ὑπιδεσποτα.

Χε: ἵγωψ ωωῖσῆσ: χε:
ἡωαῖρ ὑπιδεσποτῆσ: χε:
ἵπταιο ἡσαμοτηλ: χε:
ἵπωψωοῖ ὑπιελ.

السلام لك يا مريم
خلص أبينا آدم.
السلام ... أم الملجأ.
السلام ... تهليل حواء.
السلام ... فرح الأجيال

السلام ... فرح هابيل
البار. السلام ...
العذراء الحقيقية.
السلام ... خلاص نوح.
السلام ... غير الدنسة
الهائنة.

السلام ... نعمة ابراهيم.
السلام ... الأكليل غير
المضمحل. السلام ...
خلاص أسحق القديس.
السلام ... أم القديس.

السلام ... تهليل يعقوب.
السلام ... ربوات
مضاعفة. السلام ...
فخر يهوذا. السلام ...
أم السيد.

السلام ... كرامة
موسى. السلام ... والدة
السيد. السلام ... كرامة
صموئيل. السلام فخر
أسرائيل.

“Hail to You O Mary” (8th Part of the Sunday Theotokia)

Seven times every-day, I praise Your Holy Name, with all my heart, O God of every-one.

I remembered your name, And I was comforted, O King of the ages, And God of all gods:

JESUS CHRIST our LORD, The True God, Who was incarnate, For our salvation.

He was incarnate, Of the Holy Spirit, and of the Virgin Mary, The holy Bride:

And changed our sorrow, And all our afflictions, To joy for our hearts, And rejoicing for all.

Let us worship Him, And sing about His Mother, The Virgin Mary, The fair dove.

Let us all proclaim, With the voice of joy, Saying, “Hail to you O Mary, The Mother of Emmanuel.”

Ζ ἴκοπ ἡμῆνι: εβολθεν πα-
ρητ τηρῆ: ἱνασμοῦ
επεκραν: Πος ἡπιεπτηρῆ.

Διερφμενι ἡπεκραν: οτοθ δι-
χεμνοῦ: ποτρο ἡνιεων: Φτ
ἡτε νινοῦτ.

Ἰης Πχς Πεννοῦτ: παιληθῆνος:
φηετασι εθβε πενσωτ: αῆ-
ερσωατικος.

Δεβιςαρζ εβολ: θεν Πιπνα
εθρ: νεμ εβολθεν Ἡαρια: ἱ
υελετ εθρ.

Δεφωνθ ἡπενθηβι: νεμ πεν-
ροχρεχ τηρῆ: εοτραῶνι ἡρητ:
νεμ οθεληλ επτηρῆ.

Ἡαρενοῦωπτ ἡμοῆ: οτοθ
ἡτενερθῦμνος: ἡτεμμαρ
Ἡαρια: ἱδρουπι εθνεσως.

Οτοθ ἡτενωῶ εβολ: θεν οῦσμη
ἡθεληλ: χε χερε νε Ἡαρια:
ἡμαρ ἡεμμανοῦηλ.

سبع مرات كل يوم
من كل قلبي أبارك
أسمك يارب الكل.

ذكرت أسمك فتعزيت
يا ملك الدهور واله
الآلهة

يسوع المسيح الهنا
الحقيقي الذي أتى من
أجل خلاصنا متجسداً

وتجسد من الروح
القدس ومن مريم
العروس الطاهرة.

وقلب حزننا وكل
ضيقنا الى فرح قلب
وتهليل كلي.

فلنسجد له ونرتل لأمه
مريم الحمامة الحسنة.

ونصرخ بصوت
التهليل قائلين السلام
لك يا مريم أم
عمانويل.

Our Lord Jesus Christ, chose the perfect man, the great and righteous, our father St. Macarius.

Because His holy commandments, reside in his upright heart; he thus merited the priesthood, according to Aaron's rite.

The Seven Orders of Heaven, and the ranks of angels, exult with mankind today, for our father St. Macarius.

Behold, his sons the monks, and all the laity, have gathered in his home, to rejoice spiritually with him.

Happiness and joy together, celebrating his holy birth, multiplied seven-fold, on the day of his priesthood.

Behold he taught his children, and made them strong, the great St. Macarius, so they blossomed like flowers.

Δεσποτα Ἰης Πχς: αῆρωπ
ἡοῦρωι ἡτελιος: ἔτε πινωῦτ
ἡδικεος: πενωτ εθρ αββα
Ἡακαριος.

Ερε πεφεντολη εθρ: εῦχη θεν
πεφρητ ετσοῦτων: αῆρηπεμῶα
ἡἱμετοῦηβ: κατα ἡταζις
ἡδάρων.

Ζ ἡτασμα εθθεν ἡφε: νεμ νι-
ταζις ἡνιὰσσελος: εῦραῶνι
ἡφοοῦ νεμ νιθροπε: εθβε
πενωτ Ἡακαριος.

Ἡππε πεφρηρι ἡμοναχος: νεμ
νιρωι ἡλαικος: εθωοῦτ τη-
ροῦ θεν πεφτοπος: εῦραῶνι νεμ
αῆἡπνεῦα τικος

Θεληλ νεμ οτραῶνι εῦσον:
θιτεν πεφζινοῖσι εθρ: αῦῶπ
ναῆ ζ ἡκωβ: θεν πιεθροῦ ἡτε
τεμμετοῦηβ.

Ις ρηπε αῆτῶβω ἡνεφρηρι:
οτοθ αῆαιτοῦ ἡθανχωρι: ἡχε
πινωῦτ αββα Ἡακαρι: οτοθ αῦ-
φρι ἡφρητ ἡοῦερηρι.

السيد يسوع المسيح
اختار رجلاً كاملاً أعنى
البار العظيم أبانا القديس
أنبا مقاره.

لأن وصاياہ المقدسة
كانتة في قلبه المستقيم
واستحق الكهنوت كرتبة
هارون.

السبع طغمات التي في
السماء ومراتب الملائكة
يفرحون اليوم مع البشر
من أجل أبينا مكاريوس.

هوذا أولاده الرهبان
والعلمانيون مجتمعون
كلهم في مسكنه
ويفرحون معه روحياً.

فرح وتهليل معاً بميلاده
المقدس وقد صار له
سبعة أضعاف في يوم
كهنوته.

هوذا العظيم أنبا مقاره قد
علم أولاده وصيرهم
أقوياء فأينعوا كمثل
الزهرة.

Just as David said, in his psalm, that the Lord's angel, enfolds you O St. Macarius.

The Christian nations, the various tongues and tribes, gathered unto you O Macarius, the blessed one of Christ.

May the name of Christ, be glorified for you O Macarius, throughout the dwellings, of the Orthodox believers.

The prairies and the deserts, were filled with monks, who became your children, O great St. Macarius.

You've been exalted O Macarius, in all of your struggles, and your name was glorified, by all of the kings.

They offer gifts, and oblations to your church, O great and glorified, forever, O St. Macarius.

Κατα φρητ̄ εταρχος: η̄χε
Δαριδ̄ θεν̄ ψαλωος: χε
πᾱσσελος̄ η̄τε̄ Π̄ο̄ς: ε̄κωτ̄ ε̄ροκ
ω̄ αββᾱ Μακαριος.

Λαος̄ η̄νῑχριστῑανος: νιφ̄γλη
νιασπῑ η̄λας: ᾱθοῡωτο̄ῡ νακ̄ ω̄
Μακαριος: η̄χε̄ Π̄χ̄ς̄ πῑδεσπο-
της.

Μαρε̄ φ̄ραν̄ ῡΠ̄χ̄ς̄: ω̄ωπῑ ε̄οβητ̄κ
ω̄ Μακαριος: εν̄τ̄ω̄οῡ ναϋ̄ θεν̄
νιτοπος: η̄τε̄ νιπιςτος
η̄ορθοδοξος.

Πῑωαϋε̄ν̄ νεῡ νῑδριμος: ᾱνω̄ο̄
ε̄βολ̄ θεν̄ νῑωοναχος: ᾱνω̄ωπῑ
νακ̄ η̄θαν̄τιος: ω̄ πῑνιωτ̄ αββᾱ
Μακαριος.

Ζᾱ π̄ω̄ωῑ η̄οκ̄ ω̄ Μακαριος:
η̄ερ̄ηῑ θεν̄ νεκᾱτων̄ τη̄ρο̄ῡ:
ο̄νο̄ο̄ πεκραν̄ ε̄γε̄δῑω̄οῡ: ε̄βολ̄
θεν̄ νιο̄τρω̄οῡ τη̄ρο̄ῡ.

Ο̄νο̄ο̄ σε̄ῑνῑ η̄θαν̄ταῑο̄: νεῡ
θαν̄ωρον̄ ε̄τεκεκ̄κλη̄σῑᾱ: ω̄ πι-
νιωτ̄ η̄ρεϋ̄δῑω̄οῡ: αββᾱ Μακαρι
ω̄ᾱ τ̄ς̄τη̄τελιᾱ.

كما قال داود في
المزمور أن ملاك الرب
يحوط بك يا أنبا مقاره.

شعوب المسيحيين القبائل
ولغات الألسن جمعهم
إليك السيد المسيح أيها
المغبوط.

فيكن اسم المسيح ممجداً
من أجلك يا مكاريوس
في مساكن المؤمنين
الأرثوذكسيين.

البراري والصحاري
امتألت بالرهبان
وصاروا لك بنين أيها
العظيم أنبا مكاريوس.

تعاليت أنت يا مكاريوس
في كل جهاداتك وأسمك
ممجد من جميع الملوك.

ويقدمون هدايا وقرابين
لكنيستك أيها العظيم
الممجد إلى الانقضاء أنبا
مكاريوس.

He is LORD, the Father
Who speaks with heav-
enly truth, and He Who
resembled our humility,
and the Holy Spirit.

Honored is the Father
Who rejoices in our hu-
mility, the heavenly
truth, and the Holy
Spirit.

The Shepherd is the
Father Who speaks on
behalf of our suffering,
the heavenly cross, and
the Holy Spirit.

Honored is the Father
Who shines on our suf-
fering with the heavenly
light, and the Holy
Spirit.

Hail, now and forever,
to the Father Who re-
joices in our humility,
the heavenly truth, and
the Holy Spirit.

Κ̄ριος̄ ις̄τιν̄: ο̄πατηρ̄ λᾱλε̄υ-
σιν̄: θε̄ε̄πε̄νη̄ε̄βιο̄: ῡᾱτο̄ῡς̄
η̄ε̄πο̄τ̄ρανιον̄: το̄ῡ π̄νε̄ῡμᾱ το̄ῡ
ᾱσῑοῡ

Π̄ιω̄ιος̄ ις̄τιν̄: ο̄πατηρ̄ ζᾱλε̄υ-
σιν̄: θε̄ε̄πε̄νη̄ε̄βιο̄: ο̄ν̄το̄ς̄
η̄ε̄πο̄τ̄ρανιον̄: το̄ῡ π̄νε̄ῡμᾱ το̄ῡ
ᾱσῑοῡ

Π̄ῑω̄ενος̄ ις̄τιν̄: ο̄πατηρ̄ ρᾱρᾱυ-
σιν̄: θε̄ε̄πε̄νη̄ε̄βιο̄: σ̄τᾱῡρο̄ς̄
η̄ε̄πο̄τ̄ρανιον̄: το̄ῡ π̄νε̄ῡμᾱ το̄ῡ
ᾱσῑοῡ

Π̄ιω̄ιος̄ ις̄τιν̄: ο̄πατηρ̄ γ̄ω̄ον-
φιν̄: θε̄ε̄πε̄νη̄ε̄βιο̄: φ̄ω̄στηρ̄
η̄ε̄πο̄τ̄ρανιον̄: το̄ῡ π̄νε̄ῡμᾱ το̄ῡ
ᾱσῑοῡ

Χε̄ρε̄ ις̄τιν̄ ις̄τιν̄: ο̄πατηρ̄
ψᾱλε̄υσιν̄: θε̄ε̄πε̄νη̄ε̄βιο̄: ω̄η̄τω̄ς̄
η̄ε̄πο̄τ̄ρανιον̄: το̄ῡ π̄νε̄ῡμᾱ το̄ῡ
ᾱσῑοῡ

الرب الأب المتكلم
بالحق السمائي الذي
شابهنا في أتضاعنا
والروح القدس.

مكرم هو الأب
المتهلل باتضاعنا
الحق السملئ والروح
القدس.

الأب هو الراعي
المتكلم من أجل مثلتنا
الصليب السمائي
والروح القدس.

مكرم هو الأب
المشرق على مثلتنا
بالنور السمائي
والروح القدس.

الفرح كائن على
الدوام بالأب المبتهج
بتواضعنا والحق
السمائي والروح
القدس.



Hail to the perfect man, hail to the deacon of monasticism, hail to our father St. Macarius, hail to the wearer of the Spirit.

O Saviour of this whole world, protect all monks, and all Christians, for the sake of our father Macarius.

O Christ Son of God, remember Your abject servant, through the prayers of God's devotee, St. Macarius.

When we chant.....etc.

Χερε πρωι ἡτελιος: χερε
 ἡδῆβς ἡτμετ μοναχος: χερε
 πενωτ αββα Μακαριος: χερε
 πιπνευα τουφορος.

Ψωτηρ ἡπικοςμος τηρη: ρωις
 ἡπχορος ἡνιμοναχος: νευ
 ἡσεπι ἡνιχριστιανος: εθε
 πενωτ Μακαριος.

Ω Πχς πωηρι ἡφτ: ἀριφμενι
 ἡπεκβωκ πιελαχιστος: εθε
 νιτωβε ἡμδινουτ: πιλσιος αββα
 Μακαριος.

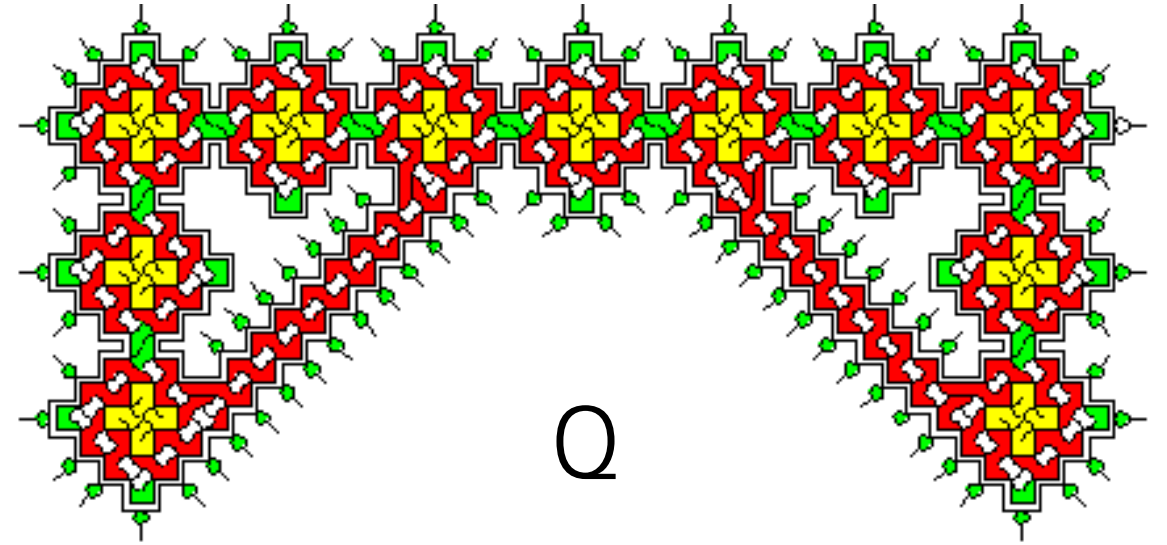
Εωωπ ανωανερψαλιν ...
 ωβλ ...

السلام للرجل الكامل.
 السلام لمصباح الرهينة.
 السلام لأبينا أنبا
 مكاريوس. السلام للابس
 الروح.

يا مخلص العالم كله
 أحرس مصاف الرهبان
 وسائر المسيحيين من
 أجل أبينا مكاريوس.

أيها المسيح ابن الله.
 أذكر عبدك الحقير من
 أجل طلبات محب الإله
 القديس أنبا مكاريوس.

إذا ما رتلنا ... الخ.



*In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit,
 One God. Amen*

*Ἐν ᾠραν ἡψιωτ νευ Πωηρι νευ Πιπνα εθρ
 Οηουτ ἡουωτ. Δυην.*

*بأسم الآب والإبن والروح القدس اله واحد
 آمين*

The Glorification is started with the following hymn of the blessing:

Blessed are You:
 With Your Good
 Father: And the Holy
 Spirit: For You have
 risen and saved us.

Κεαρουτ αληθως:
 νευ πεκιωτ ἡαταθος:
 νευ πιπνευα εθουαβ: χε
 ακτωνκ ακωτ ωων.

مبارك أنت
 بالحقيقة
 مع أبيك الصالح والروح
 القدس لأنك قمت
 وخلصتنا.

LITURGY

Hitini:

Through the prayers of our righteous father abba Macarius the wearer of the Spirit: O LORD,

ΖΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ ΝΤΕ ΠΕΝΙΩΤ
ΕΘΟΥΑΒ ΝΔΙΚΕΟΣ ΑΒΒΑ ΜΑΚΑΡΙ
ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΤΟΦΟΡΟΣ. ΠΟΣ

بصلوات أبينا القديس
البار انبا مقار اللابس
الروح. يا رب

Apraxis Response:

Hail to our father St. Macarius, the wearer of the Spirit. Hail to our righteous father beloved of Christ.

Χερε ΠΕΝΙΩΤ ΜΑΚΑΡΙ
ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΤΟΦΟΡΟΣ. Χερε
ΠΕΝΙΩΤ ΝΔΙΚΕΟΣ ΠΙΜΕΝΡΙΤ ΝΤΕ
ΠΧΣ.

السلام لابينا مقار.
اللابس الروح. السلام
لابينا البار حبيب المسيح.

Aspesmos Adam:

Truly blessed O our father St. Macarius, the wearer of the Spirit and beloved of Christ.

ΩΟΥΝΙΑΤΚ ΘΕΝ ΟΥΜΕ ΘΩΜΗ
ΠΕΝΙΩΤ ΕΘΟΥΑΒ ΝΔΙΚΕΟΣ ΑΒΒΑ
ΜΑΚΑΡΙ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΤΟΦΟΡΟΣ
ΠΙΜΕΝΡΙΤ ΝΤΕ ΠΧΣ.

طوباك بالحقيقه ياأبانا
القديس البار أنبا مقار
اللابس الروح وحبیب
المسيح.

Aspesmos Batos:

Since he truly, my tongue ever get tired, to mention your blessings O Abba Makari the wearer of the Spirit. Alleluia (3).

ΑΛΗΘΩΣ ΤΑΡ ΘΕΝ ΟΥΜΕΘΩΜΗ
ΠΑΛΑΣ ΝΑΘΙΣΙ ΑΝ ΕΝΕΘ. ΔΙΩΔΑΝ
ΕΡΠΑΜΕΝΙ ΞΠΕΚΩΑΚΑΡΙΟΣ ΑΒΒΑ
ΜΑΚΑΡΙ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΤΟΦΟΡΟΣ.
ΑΛ. ΑΛ. ΑΛ.

لأنه حقا بالحقيقه لسانى
لا يتعب ايدا. اذا ما
ذكرت طوباويتك يا انبا
مقار اللابس الروح.
الليلويا (٣).

Defnar: Adam Exposition

Our father, Saint Macarius, you are indeed the shining beacon for all monks. You were graced with the gift of prophesying, and you prophesied like Daniel. The Spirit's portion upon you was doubled, like Elisha. Your acceptance of a commanding power fulfilled the holy saying: "The effective, fervent prayer of a righteous man avails much." You raised the dead through the power of Christ. You led the two sinners to the path of repentance, and to the recompense awarded to him who was given the two talents. You granted them the fiery spirit, which is for the new creation, through the holy baptism. You turned them into active worshippers, and followers of holy Monasticism.

أنت طوباوى ياأبانا الأنبا مقار. المصباح المضى لكافة الرهبان. ونلت نعمة النبوة. كمتنبئ مثل دانيال. وتضاعفت عليك الروح مثل اليشع. وقبلت قوة ضابطة، وكمل عليك القول المقدس. أن قوة عظيمة فى صلاة البار. وبقوة المسيح أقمتم الموتى. ورددت الخطاة إلى التوبة وأتيت بهما اثنيهما معاً، بميغال مثل الذى أخذ الوزنتين، ووهبت لهما معاً حميم الروح. الذى للخليقة الجديدة. التى هى المعمودية المقدسة. وجعلتهم فعلة فى العبادة، والسيرة المقدسة. التى هى الرهينة.

They completed their repentance, and their sins were forgiven through the tears they shed. You also preserved the body of our ascetic father the great Saint Anthony, wearer of the Spirit.

وأكملوا توبتهم. ونالوا المغفرة من قبل سكب دموعهم. وصرت ساتراً لجسد أبينا الناسك العظيم أنطونيوس. اللابس الروح.

Our father, Saint Macarius, we entreat you to ask our Saviour on our behalf, to have mercy upon us and to forgive us our sins.

نحن نسألك ياشفيعنا. أبانا أنبا مقاره. لكى تطلب عنا أمام مخلصنا. ليصنع معنا رحمة. ويغفر لنا خطايانا.

This is to be recited before the icon of the Saint Makarius

Saint Anthony saw the Holy Spirit descending on those three men: the first, Saint Athanasius, who then became archbishop; the second, Saint Pa-

أنبا أنطونيوس. أبصر الروح القدس. نازلا على هؤلاء الرجال الثلاثة. الأول منهم أنبا أنناسيوس. ونال خلافة

chomius, who fathered cenobitism; and our father Saint Macarius who acquired the Paraclete, through Whom he had Divine powers. He crushed the power of the enemy, he exorcised demons, and he healed the sick by spreading his holy hands. He became a model for the monks' growth, and he carried the good yoke. He carried the light yoke, he bravely completed his quest, and he became the repository of virtues. The name of our father Saint Macarius carries a sweet fragrance in our mouths, which spreads when stirred. We are yours, O blessed father. Entreat for us before our Saviour, that He may edify us in our Orthodox Faith, and adorn us with the holy monastic robe. Through the prayers of this father, grant us O Lord, the forgiveness of our sins.

رئاسة الكهنوت. وأنبا باخوم. أعطى الشركة. وأبونا أبو مقار أخذ البارقليط. اتخذ قوة الهية. وموهبة الشفاء. بأزاء الأرواح الشريرة التي للشيرير. ومنحه البارقليط سلطاناً. أن يدوس قوة المضاد. واضطهد الشياطين. وشفى الأمراض من قبل بسط يديه المقدستين. وصار نمواً للرهبان. وحمل النير الحلو. والحمل الخفيف وأكمل سعيه بشجاعة. وصار مركبة للفضائل. وأن اسم أبينا القديس أبي مقار. صار حلواً في فم كل أحد. كمثلي الطيب إذا ما حرك. فإن الموضع كله يمتلي من الرائحة. نحن نطلب اليك يا أبانا المبارك. أطلب عنا أمام مخلصنا. لكي يثبتنا على الايمان الأرثوذكسي. وأن يكملنا بالأسكيم المقدس. بصلوات هذا الأب. يارب أنعم لنا بغفران خطايانا.



Defnar: Vatos Exposition

Our father, Saint Macarius, you departed on the twenty-seventh day of the month of Baramhat. Behold, our Lord Jesus Christ came to you with the hosts of angels and the heavenly orders, and spoke to you as a brother, saying, "Hasten and leave the troubles of this body." As you were filled with joy, you answered the Lord saying, "My Lord, I yield my spirit between

هو الشهر الذي تتيحت فيه. في اليوم السابع والعشرين يا أبانا أنبا مقار. وهوذا قد أتى الشاروبيم مع الصفوف الملائكة، والطغيمات السمائية. وكان يتكلم معك، كأخ مع أخيه. قائلاً: اسرع واخرج من تعب هذا الجسد. ولما امتلأت بعظم تهليل. قلت

برمهات

Your hands." The prairies of Sheheet will thus rejoice, and emit a sweet aroma, as do the flowers. Hail to the great Saint Macarius, the head of Sheheet. Hail to the shining beacon, that glitters with virtues. Hail to him who abandoned his abundant wealth, and all the glories of this world. Hail to the founder of monastic laws, and the sublime virtues, that are from the Holy Spirit. Hail to the complete love, and to the truthful testimony witnessed of you, by the Cherubim full of light. Hail to him who cherished solitude and lived in the wilderness, as a lion's cub, in the caves of the earth. Hail to him who was welcomed by the heavenly rites, and who worshipped our Saviour, Whom his soul loved. Hail to the great Saint Macarius, the beacon of monasticism, who shone as a golden lighthouse, brighter than the sun. Accept our petitions, O holy father, and intercede on behalf of our undeserving souls.

ياربى يسوع المسيح. اسلم روى بيديك. فتفرح وتهلل برارى شيهات. ويعيقون طيباً مثل الأزهار السلام للعظيم أبى مقار. رأس شيهات. السلام للعمود المضى. اللامع بالفضائل. السلام للذى ترك عنه، كثرة غناه. السلام لمن رفض كل مجد هذا العالم. السلام لواضع الناموس للرهبنة. والفضائل العالية التى للروح القدس. السلام للمحبة الكاملة. كالشهادة الصادقة التى شهد بها عنك. الكاروبيم النوراني. السلام لمن أحب الوحدة والسكن فى البرية. مثل شبل الليث. الساكن فى تقوب الأرض. السلام لمن تلقوه الطقوس العلوية. حتى سجد لمخلصنا الذى أحبته نفسه. السلام للعظيم أبى مقار مصباح الرهبنة. الذى صار منارة ذهب تلمع أكثر من الشمس. اقبل سؤالنا يا أبانا الصديق. لى تشفع فينا. نحن الغير مستحقين.

Entreat the Lord on our behalf, our holy father Saint Macarius, that He may forgive us our sins.

أطلب من الرب عنا. يا أبانا القديس أبو مقار. ليغفر لنا خطايانا.

On this holy day, our Righteous Saviour was crucified, of His own free will, on the Cross, and saved His servant Adam and all those in bondage, from the bitterness of Satan's servitude.

وفى هذا اليوم المقدس صلب مخلصنا الصالح. على خشبة الصليب. بإرادته وحده. حتى خلص عبده آدم. والذين فى رق العبودية. خلصهم من العبودية المرة. التى للشيرير.

